

GUIA DEL LENGUAJE

o

SÍNTESIS DE LA GRAMÁTICA.

COLECCION DE HOMÓNIMOS, SINÓNIMOS, GALICISMOS,
REFRANES Y FRASES FIGURADAS DE LA LENGUA CASTELLANA, CON OTRAS
LATINAS QUE SE USAN COMUNENTE.

RECOGIDA Y ORDENADA

por

D. ODON FONOLL,

Director de la Escuela Normal de Barcelona.

PC4111

F6

1874

c.1

EDICION.

ELONA.
HIJO, EDITORES.

Calle de la Universidad 3, Baños nuevos 1.

1874.

SI

RE

PC4111

F6

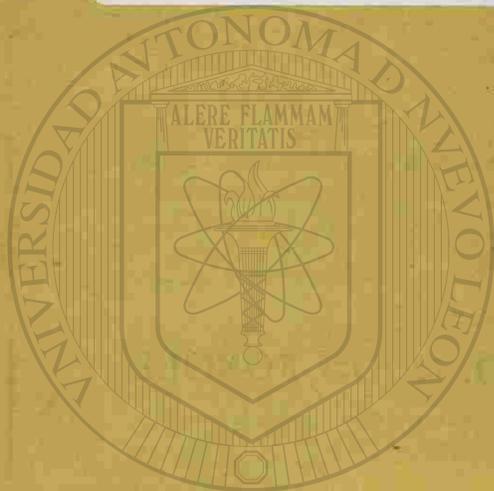
1874

C. 10 V

AL II



1080022269



GUÍA DEL LENGUAJE

SÍNTESIS DE LA GRAMÁTICA.

COLECCIÓN DE HOMÓNIMOS, SINÓNIMOS, GALICISMOS,
REFRANES Y FRASES FIGURADAS DE LA LENGUA CASTELLANA, CON OTRAS
LATINAS QUE SE USAN COMUNEMENTE.

RECOGIDA Y ORDENADA

por

D. ODON FONOLL,

Director de la Escuela Normal de Barcelona.

2.ª EDICIÓN.

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN

Biblioteca Valverde y Tellez

BARCELONA.

J. BASTINOS É HIJO, EDITORES.

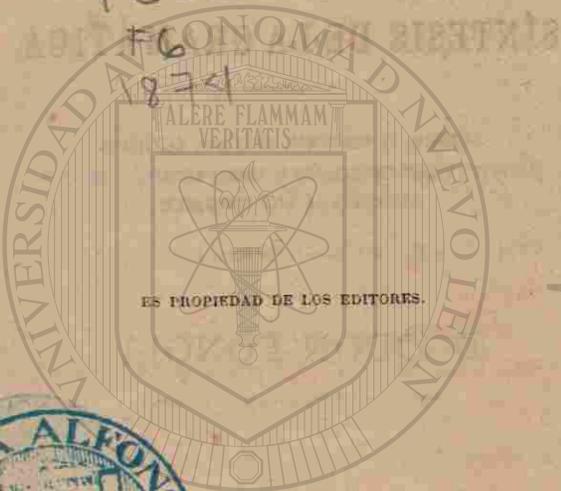
Bequería 47, San Honorato 3, Baños nuevos 1.

1874.



47128

PC 411



FONDO EMETERIO
VALVERDE Y TELLEZ

Imprenta de Jaime Jeps, calle de Petritxol, número 19.

ADVERTENCIA.

Reunir en pocas páginas algunos conocimientos para saber escribir muchas palabras de nuestro idioma que son de equívoca ortografía; conocer el valor de otras para usarlas convenientemente, y evitar ciertas locuciones extranjeras que desvirtúan la pureza y energía de la lengua castellana, es el objeto de este libro. En este concepto, comprende en primer lugar los principales homónimos de diferente ortografía; contiene después una porción de sinónimos de nuestra lengua; siguen luego los galicismos que más comúnmente se cometen; varias frases y modismos figurados, á los que acompaña una lista de refranes, vienen en

010940

seguida; y por último van continuadas bastantes de las frases latinas usadas en castellano, con su significacion ó equivalencia. El Diccionario de la Academia española nos ha servido principalmente en este trabajo; pero para los sinónimos y los galicismos hemos tenido á la vista los diccionarios de los acreditados literatos Hartzenbusch y Baralt. Esta obra, pues, no es mas que un breve extracto de las materias que comprende, y si hemos ido ó no acertados en la eleccion de los datos que encierra, el público lo juzgará.

GUIA DEL LENGUAJE

6

SÍNTESIS DE LA GRAMÁTICA.

Homónimos de diferencia ortográfica.

Estas voces que se confunden por su pronunciaci3n, son de muy distinto significado segun las letras con que se escriben.

A. AH. HA.

A.—Preposici3n con que se indican muchas relaciones.

Ah.—Interjecci3n que puede expresar diferentes efectos del ánimo.

Ha.—Del verbo haber, tercera persona del singular del presente de indicativo.

ACECINO y ASESINO.

Acecino.—Primera persona del presente de indicativo del verbo *acecinar*, que significa preparar las carnes para que se conserven.

Asesino.—El que mata alevosamente.—Primera persona del presente de indicativo del verbo *asesinar*.

ACERBO y ACERVO.

Acerbo.—Adjetivo que significa áspero al gusto, y cruel, riguroso, desapacible.

Acervo.—Mont3n de trigo ú otros granos.

ALLÁ y HALLA.

Allá.—Adverbio de lugar.

Halla.—Presente de indicativo del verbo hallar en la tercera persona del singular.

ASA y HAZA.

Asa.—Parte por donde se ase una vasija ó cesto.—Tercera persona del singular del presente de indicativo del verbo asar.

Haza.—Porcion de tierra labrantía.—Monton ó rintero.

AS y HAZ.

As.—La carta número uno de la baraja.

Haz.—Una porción atada de plantas.—El derecho de los tejidos.—Fachada de algun edificio.—Imperativo del verbo hacer.

ASTA y HASTA.

Asta.—Palo en que se fijan las lanzas.—Cuerpo de animal.

Hasta.—Preposicion que expresa término de lugar, accion ó cantidad.

ATAJO y HATAJO.

Atajo.—Senda ó paraje por donde se abrevia camino para ir á alguna parte.

Hatajo.—Pequeño hato de ganado, y significa tambien muchedumbre.

ATO y HATO.

Ato.—Primera persona del singular del presente de indicativo del verbo atar.

Hato.—Manada ó porcion de ganado.—Ropa y pequeño ajuar para el uso ordinario.—Junta ó compañía de gente malvada.—Muchedumbre.

AY y HAY.

Ay.—Interjeccion con que se manifiestan distintos afectos del ánimo.

Hay.—Presente de indicativo, tercera persona del verbo haber, usado como impersonal.

AYA y HAYA.

Aya.—La mujer encargada del cuidado y educacion de algun niño.

Haya.—Sustantivo, es un árbol.—Del verbo haber, presente de subjuntivo.

BACANTE y VACANTE.

Bacante.—La mujer que celebraba en la antigüedad las fiestas bacanales.

Vacante.—Participio activo del verbo vacar que se usa como sustantivo y como adjetivo.

BACÍA y VACÍA.

Bacia.—Vaso grande, hondo y redondo.—La pieza que usan los barberos para remojar la barba.

Vacia.—Terminacion femenina del adjetivo vacío, que signica lo que está desembarazado ó desocupado de todo cuerpo.

BADEA y VADEA.

Badea.—Sandía.—Melon aguanoso y desabrido.

Vadea.—Tercera persona del singular del presente de indicativo del verbo vadear.

BAH y VA.

Bah.—Interjeccion con que se indica molestia ó repugnancia de lo que se oye.

Va.—Voz del verbo ir, tercera persona del presente de indicativo

BALIDO, VALIDO y VÁLIDO.

Balido.—Voz del carnero, oveja y cordero.

Valido.—El que se vale de alguna cosa.—Creído ó estimado.—Robusto y fuerte.—El que tiene el primer lugar en la gracia de un monarca.

Válido.—Cosa firme y subsistente y que vale.

BAQUETA y VAQUETA.

Baqueta.—Vara que sirve para atacar las armas de fuego.—Los palillos con que se toca el tambor.

Vaqueta.—La piel curtida del buey ó la vaca.

BARON y VARON.

Baron.—Nombre de dignidad.

Varon.—El hombre ó individuo del sexo masculino.

BASA y BAZA.

Basa.—El asiento sobre que se pone la columna ó estatua.—Principio ó fundamento.

Baza.—En el juego de naipes, el número de cartas que recoge el que gana la jugada.

BASTO y VASTO.

Basto.—Grosero, tosco, sin pulimento.—Palo de la baraja.

Vasto.—Dilatado, muy extenso.

BAYA y VAYA.

Baya.—Nombre que toman algunos frutos por su forma.

Vaya.—Burla, mofa, chasco.—Presente de subjuntivo del verbo ir.

BE y VE.

Be.—Sonido que forman las ovejas y corderos.

Ve.—Voz de los verbos ver é ir.

BELLO y VELLO.

Bello.—Hermoso, perfecto en su linea.

Vello.—Pelo delgado, blando y corto, del cuerpo humano.

BENDICION y VENDICION.

Bendicion.—La accion y efecto de bendecir.

Vendicion.—La accion y efecto de vender.

BENÉFICO y VENÉFICO.

Benéfico.—El que hace bien.

Venéfico.—Venenoso.

BESO y BEZO.

Beso.—El acto ó efecto de besar.

Bezo.—El labio grueso.

BETA y VETA.

Beta.—Cualquiera cuerda empleada en los aparejos de los navíos.— Toda cuerda de aparato.

Veta.—Vena en las minas.—Lista ó raya de distinto color que se halla en las cosas.

BIENES y VIENES.

Bienes.—Es el plural del sustantivo bien, que se toma en diferentes acepciones.

Vienes.—Segunda persona del singular del presente de indicativo del verbo venir.

BILLA y VILLA.

Billa.—Suerte en el juego del billar.

Villa.—Poblacion.

BILLAR y VILLAR.

Billar.—Juego con bolas sobre un tablero.

Villar.—Poblacion corta y abierta.

BOTA y VOTA.

Bota.—Calzado de cuero que resguarda el pié y la pierna.—Vasija de cuero para llevar vino.

Vota.—Tercera persona del singular del presente de indicativo del verbo votar.

BOTO y VOTO.

Boto.—Romo de punta.—El rudo ó torpe de ingenio.—Tripa de vaca llena de manteca.

Voto.—Promesa de alguna cosa hecha á Dios ó á algun santo, seria y deliberadamente.—Primera persona del presente de indicativo del verbo votar.

BOLADA y VOLADA.

Bolada.—Tiro que se hace con la bola.

Volada.—Voz anticuada sustituida actualmente por el sustantivo vuelo.

BRASA y BRAZA.

Brasa.—La leña ó carbon encendido y pasado del fuego.

Braza.—Medida lineal de seis piés.

CABO y CAVO.

Cabo.—Cualquier extremo de las cosas.—Pedazo de tierra que entra en el mar.—El soldado que manda una escuadra.

Cavo.—Primera persona del singular del presente de indicativo del verbo cavar.

CACERIA y CASERIA.

Caceria.—La caza que se dispone entre muchos.

Caseria.—Casa en el campo.—Vivienda de los que cuidan de alguna hacienda.

CALESA y CALEZA.

Calesa.—Carruaje abierto por delante y con dos ruedas.

Caleza.—Penetracion, sagacidad. Es anticuado.

CASA y CAZA.

Casa.—Edificio para habitar.

Caza.—La accion de cazar.—Tercera persona del presente de indicativo del verbo cazar.

CASO y CAZO.

Caso.—Suceso, acontecimiento, lance, casualidad.

Cazo.—Vasija de cocina en forma de media naranja.

CENADOR y SENADOR.

Cenador.—El que cena con exceso.—Glorieta rústica ó de cañas.

Senador.—Aquel que es miembro del senado.

CIEGO y SIEGO.

Ciego.—El privado de la vista.—El poseido de alguna pasion.—El pan que no tiene ojos.

Siego.—Primera persona del singular del presente de indicativo del verbo segar.

CIEGA y SIEGA.

Ciega.—Terminacion femenina del adjetivo ciego.

Siega.—El acto ó el efecto de segar las mieses.—Tercera persona del presente del verbo segar.

CIEŒ Y SIEN.

Cien.—Numeral cardinal apócope de ciento.

Sien.—Parte de la cabeza al extremo de las cejas y frente.

CIERVO Y SIERVO.

Cierco.—Animal cuadrúpedo con cuernos ramosos.

Siervo.—Esclavo.—Siervo de Dios.

CIMA Y SIMA.

Cima.—Lo mas alto de los montes, cerros y collados.

Sima.—Concavidad profunda y oscura.

COCER Y COSER.

Cocer.—Preparar los comestibles por medio del fuego para comerlos. Tambien se cuecen otras cosas.

Coser.—Unir con puntadas dos pedazos de tela, cuero ú otra materia.

COCIDO Y COSIDO.

Cocido.—La olla cocida para comer ó el puchero.—Cualquier guiso ó cosa cocida.—Estar cocido equivale á tener experiencia.

Cosido.—Participio pasivo del verbo coser, el cual se usa como sustantivo y como adjetivo.

CONCEJO Y CONSEJO.

Concejo.—Ayuntamiento ó junta de la justicia y regidores de un pueblo.

Consejo.—Parecer ó dictámen sobre alguna cosa.—Tribunal supremo en España, y el sitio donde se junta.

CORBETA Y CORVETA.

Corbeta.—Embarcacion ligera de tres palos y vela cuadrada.

Corveta—Movimiento que se enseña al caballo obligándole á ir sobre las piernas con los brazos en el aire.

E., EH Y HE.

E.—Conjuncion copulativa que se pone en lugar de i á veces.

Eh.—Interjeccion para reprender, llamar, preguntar y despreciar.

He.—Presente de indicativo del verbo haber.

ECHO Y HECHO.

Echo.—Primera persona del singular del presente de indicativo del verbo echar.

Hecho.—Accion ú obra, suceso, materia de que se trata.—Participio del verbo hacer.

ERRAR Y HERRAR.

Errar.—Obrar con error: no acertar en algo.

Herrar.—Ajustar y clavar las herraduras á las caballerías.—Guarnecer de hierro alguna cosa.

ESPIAR Y EXPIAR.

Espiar.—Observar y notar con disimulo lo que pasa para comunicarlo al que lo ha encargado.

Expiar.—Borrar las culpas ó purificarse de ellas por medio de algun sacrificio.

ÉTICO Y HÉTICO.

Ético.—Lo que pertenece á la ciencia llamada Ética.

Hético.—Lo referente á la enfermedad hético.

ca, que consiste en una calentura lenta que consume el cuerpo y destruye las fuerzas.

FRESA y FREZA.

Fresa.—Fruta de la planta del mismo nombre.

Freza.—El tiempo en que comen los gusanos de seda.

FRESAR y FREZAR.

Fresar.—Gruñir ó regañar; es anticuado.

Frezar.—Arrojar ó despedir los excrementos algunos animales.—Tronchar y comer las hojas los gusanos de seda.

GRABADO y GRAVADO.

Grabado.—Arte que enseña á grabar.—El resultado obtenido por el mismo arte.—Participio de grabar.

Gravado.—Participio pasivo del verbo grabar, que se aplica en la acepcion moral.

GRABAR y GRAVAR.

Grabar.—Esculpir y señalar alguna cosa en metal, madera ó piedra.

Gravar.—Cargar, causar grávamen ó molestia.

HIERRO.—YERRO.

Hierro.—Metal duro, azulado, del que se hacen toda especie de armas é instrumentos para las artes.

Yerro.—Falta ó defecto cometido por ignorancia ó malicia.

HOJEAR y OJEAR.

Hojear.—Mover ó pasar ligeramente las hojas de un libro.

Ojear.—Echar los ojos y mirar con atencion á determinada parte.

HOLA y OLA.

Hola.—Interjeccion con que se llama á los inferiores, ó se demuestra extrañeza y novedad.

Ola.—Cada una de las prominencias que forma la superficie del agua agitada.

HONDA y ONDA.

Honda.—Trenza de cáñamo ú otra materia semejante para tirar piedras con violencia.—Terminacion femenina de hondo.

Onda.—Ola.—Reverberacion y movimiento de la luz.—Pliegues ó sinuosidades en algunas cosas.

HORA y ORA.

Hora.—Cada una de las veinte y cuatro partes en que se divide el día.

Ora.—Conjuncion disyuntiva en significacion de alternativa.

HUSO y USO.

Huso.—Instrumento redondo con que se hila.

Uso.—La accion y efecto de usar.—Aprovechamiento actual de las cosas.—Costumbre ó hábito que se adquiere por el ejercicio de alguna cosa.

LASO y LAZO.

Laso.—Cansado, falta de fuerzas.—Lo que está flojo y macilento.

Lazo.—Nudo de cintas que sirve de adorno.

LOSA y LOZA.

Losa.—Piedra llana y de poco grueso, regularmente labrada, para enlosar y otros usos.

Loza.—Vajilla y todo lo que se fabrica de barro fino y lustroso.

MASA y MAZA.

Masa.—La harina incorporada con agua ú otro líquido.—Conjunto ó concurrencia de algunas cosas.

Maza.—La insignia que llevan los maceros delante de algunas corporaciones.—Instrumento para machacar.

NABAL y NAVAL.

Nabal.—Tierra sembrada de nabos.

Naval.—Lo que pertenece á las naves.

O y OH.

O.—Conjuncion disyuntiva.

Oh.—Interjeccion de varios significados.

REBELAR y REVELAR.

Rebelar.—Denegar lo que se debe.—*Rebelarse.*—Sublevarse faltando á la obediencia debida.

Revelar.—Descubrir ó manifestar algun secreto.

RECABAR y RECAVAR.

Recabar.—Alcanzar, conseguir algo á fuerza de instancias.

Recavar.—Volver á cavar la tierra.

RESPEYO y RESPECTO.

Respeto.—Miramiento, veneracion, acatamiento que se hace ó se tiene á alguno.

Respecto.—Relacion ó proporecion de una cosa á otra.

RIBERA y RIVERA.

Ribera.—Márgen y orilla del mar ó rio.

Rivera.—Arroyo.

SABIA y SAVIA.

Sabia.—Terminacion femenina de sabio.

Savia.—El jugo que nutre las plantas.

SILBA y SILVA.

Silba.—Tercera persona del singular del presente de indicativo del verbo silbar.

Silva.—Metro propio de la poesia castellana.

SUECO y ZUECO.

Sueco.—Lo perteneciente al reino de Suecia.

Zueco.—Calzado de madera, ó solo con la suela de corcho ó de palo.

SUMO y ZUMO.

Sumo.—Lo mas alto y elevado.

Zumo.—Humor liquido de las yerbas, flores y frutas, que se saca exprimiéndolas.

TASA y TAZA.

Tasa.—El precio determinado que pone la autoridad á las mercaderías.

Taza.—Vasija pequeña que sirve para beber y otros usos.

VES y VEZ.

Ves.—Segunda persona del singular del presente de indicativo del verbo ver.

VeZ.—Nombre sustantivo de varios significados.

VOS y VOZ.

Vos.—Pronombre personal de segunda persona.

Voz.—Sustantivo que se toma en diferentes acepciones.

Algunos sinónimos de la lengua castellana.

Sinónimos son aquellas voces ó términos que, con apariencia de equivalentes, ofrecen sin embargo en su uso diferencias quizá pequeñas, pero claras y conocidas.

HARTZENBUSCH.

ABANDONAR, DEJAR, DESAMPARAR.—*Abandonar* es separarse de un objeto por el cual se tiene interés, ó se siente afecto; *dejar* es soltar una cosa ó separarse de ella; *desamparar* es dejar al que se encuentra necesitado.

ABJURAR, APOSTATAR, RENEGAR.—*Abjura* aquel que revoca la profesión de fe religiosa; es *apóstata* el que abandona la religion que profesa; *reniega* si lo hace con descaro.

ABORRECER, ODIAR.—*Aborrecer* supone un sentimiento pasajero y espontáneo, y *odiar* la pasión arraigada por el capricho ó las pasiones.

AGRADAR, GUSTAR.—*Agrada* lo que deleita el ánimo, y *gusta* lo que satisface ó deleita los sentidos.

ADULADOR, LISONJERO.—El *adulador* lo alaba todo, sacrificando su opinion, la verdad y la justicia; el *lisonjero* da mas apariencia de verdad á sus alabanzas, haciéndolo con mas sagacidad.

ACABAR, CONCLUIR, FINALIZAR, TERMINAR.—*Acarbar* y *concluir* pueden significar suspender una acción para continuarla; y *finalizar* y *terminar* significan la consumacion de una acción ó acto.

ACERTAR, ADIVINAR.—*Acertar* es dar en el punto de la dificultad; *adivinar* es descubrir lo oculto, lo misterioso.

ACIERTO, TINO.—*Acierto* se refiere á una acción sola; *tino* supone una série de acciones que forman plan.

ACTIVIDAD, DILIGENCIA.—La *actividad* indica prontitud y viveza en los movimientos; la *diligencia* añade además intencion y esmero.

ADELANTAR, PROGRESAR.—Se *adelanta* solo en lo bueno; se *prograsa* en lo bueno y en lo malo.

AFABLE, AMABLE.—Es *amable* el hombre apacible y suave en sus modales y *afable* el que por su llaneza y bondad escucha á todo el que le habla.

APECTO, CARIÑO, AMOR.—Se tiene *afecto* á la persona cuyo mérito excita mucho nuestra inclinacion; *cariño* á la que mueve vivamente la ternura; y el *amor* consiste en una acción general en todos los sentimientos, y llega á veces á convertirse en pasión.

ALABANZA, ELOGIO.—Constituye la *alabanza* el decir bien de una persona sin dar razones; el *elogio* es una alabanza fundada en motivos.

AFLICCIÓN, TRISTEZA.—Esta es la situación continuada del ánimo ocupado en alguna pena ó disgusto; *aflición* es la situación del ánimo en lo mas fuerte del pesar.

ALEGRIA, CONTENTO.—El segundo es una situación agradable del ánimo, y la primera es la manifestacion exterior del contento con acciones y palabras.

ALEGAR, CITAR.—Se *alegan* razones, hechos y motivos; se *citan* textos, autores y opiniones.

ALIVIO, MEJORIA.—Con *alivio* se manifiesta la disminucion de un padecimiento; con *mejoria* el restablecimiento parcial de la salud.

AMNISTIA, INDULTO.— *Amnistia* es un perdon y olvido de faltas cometidas; *indulto* la remision de una pena impuesta.

AMONTONAR, ACUMULAR.— *Se amontonan* las cosas pequeñas, y *se acumulan* las grandes.

ANCIANO, VIEJO.— Es *anciano* el que llega á la última edad de la vida, y *viejo* el que experimenta los efectos del tiempo.

ANDAR DE PRISA, ESTAR DE PRISA.— La primera expresion indica celeridad en el movimiento, y la segunda tener que hacer mucho en poco tiempo.

ANTIPATÍA, REPUGNANCIA.— Las personas inspiran *antipatia*, y las cosas *repugnancia*.

APRISA, PRONTO.— Con *aprisa* expresamos la celeridad del movimiento, y con *pronto* la brevedad del tiempo.

ARTE, OFICIO.— El *arte* es un conjunto de reglas para hacer bien alguna cosa, y *oficio* es la profesion del que ejerce aquellas reglas.

ASUSTAR, ESPANTAR.— *Asustar* expresa una accion mas pasajera y menos vehemente que *espantar*.

ATENDER, ESCUCHAR.— *Se escucha* para oir bien lo que se dice, y *se atiende* para comprender lo que se oye.

ATREVIMIENTO, OSADÍA, AUDACIA.— El *atreimiento* supone un impulso impremeditado; la *osadia* es hija del temperamento ó de los hábitos; la *audacia* es un exceso de ambas cosas.

AYUDAR, AUXILIAR, SOCORRER, AMPARAR.— *Ayudar* es prestar cooperacion; *auxiliar* es ayudar en casos árduos; *socorrer* es remediar el mal y la privacion; *amparar* es hacer uso de la autoridad ó del poder en socorro del que lo implora.

BELLEZA, HERMOSURA.— Esta se dirige mas bien

á los sentidos, aquella parece ser propia del entendimiento.

BLANDO, TIERNO.— Es *blando* lo que cede fácilmente al tacto, y *tierno* lo que ofrece poca resistencia al golpe y al corte.

BREVE, CORTO, CONCISO.— *Breve* se refiere al tiempo; *corto* á la materia; *conciso* al modo.

BOLA, PAPARRUCHA.— Una noticia falsa es una *bola*; si además es absurda se llama *paparrucha*.

BULLA, RUIDO.— *Bulla* es el ruido de personas que hablan ó gritan; *ruido* es una especie de sonido producido por otra cualquier causa.

CALLADO, SILENCIOSO.— El ser *callado* es por hábito ó indole; el *silencioso* lo es accidentalmente.

CÁNDIDO, SENCILLO, SIMPLE.— El hombre *cándido* no tiene malicia ni oculta la verdad; el *sencillo* no tiene artificio ni afectacion; el *simple* es de poco discernimiento y capacidad.

CARESTÍA, ESCASEZ.— La segunda recae sobre la insuficiencia de la cantidad; la primera sobre el exceso de su precio.

CAUSA, MOTIVO.— La *causa* es la razon forzosa que obliga á obrar; el *motivo* es la razon voluntaria que mueve ó inclina á obrar.

CAUTELA, PRECAUCION.— Esta es hija de la prudencia, y aquella lo es de la astucia.

CENSURAR, IMPUGNAR, CRITICAR.— La *censura* condena y supone autoridad; la *impugnacion* ataca principios ó doctrinas; la *critica* juzga ó analiza.

COBARDE, TIMIDO, MEDROSO.— El *cobarde* no tiene valor; el *timido* carece de resolucion; el *medroso* lo tiene todo.

COLMAR, LLENAR.— Este verbo significa ocupar un lugar vacío, y *colmar* es llenar con exceso.

COMPARAR, COTEJAR.— *Se compara* notando la semejanza; se *coteja* para descubrir la diferencia.

COMPENDIO, RESÚMEN.—El *compendio* es la abreviacion de alguna cosa que se ha dicho antes; *resúmen* es la sustancia de lo que se ha dicho.

COMUN, ORDINARIO, VULGAR.—Lo *comun* abunda; lo *ordinario* es infimo en calidad; lo *vulgar* es comun en el vulgo.

CONCEDER, OTORGAR.—El que *concede* puede obrar espontáneamente; el que *otorga* cede á una peticion.

CONSENTIR, TOLERAR, PERMITIR.—Se *consiente* por condescendencia alguna cosa que se halla prohibida; se *tolera* el mal haciendo que se ignore, se *permite* autorizando expresamente lo prohibido.

CONTESTACION, RESPUESTA.—La *contestacion* es mas larga y razonada que la *respuesta*.

CUALIDAD, PROPIEDAD.—*Cualidad* es una de las muchas condiciones que forma el sér, y *propiedad* una de las cualidades que distinguen un sér de otro.

CULPA, DELITO.—La primera es la infraccion de la ley divina, y *delito* la infracion de las leyes humanas.

DAÑO, PERJUICIO.—El *daño* es un mal que directamente se hace; el *perjuicio* se causa oponiendo obstáculos, infringiendo derechos, negando favores.

DEFECTO, FALTA.—La *falta* consiste en la ausencia de alguna circunstancia esencial, y el *defecto* es la costumbre á faltar.

DESGUIDO, NEGLIGENCIA.—El primero es un acto aislado, y la *negligencia* es una disposicion del ánimo.

DESATINO, DISPARATE.—Un dicho ó hecho fuera de propósito por falta de reflexion es un *disparate*, y el *desatino* es tambien un hecho ó dicho fuera de propósito por falta de prudencia ó inteligencia.

DESEAR, APETECER.—Se *desea* lo que gusta; se *apetece* lo que se necesita ó satisface los sentidos.

DETERMINAR, RESOLVER, DECIDIR.—Se *determinan* medidas; se *resuelven* dudas y problemas; se *deciden* conflictos y contestaciones.

DISCUSION, DEBATE, DISPUTA.—La *discusion* es el exámen de una cuestion entre varias personas; el *debate* es una discusion en que se hallan divididas las opiniones; la *disputa* es un debate tenaz y acalorado.

DOCTO, SABIO, ERUDITO.—Es *docto* el hombre que profesa y ha profundizado uno ó mas ramos del saber; es *sabio* el que sabe mucho y ensancha con el estudio sus conocimientos; es *erudito* el que está muy versado en datos y libros científicos.

DUDOSO, PERPLEJO.—Está *dudoso* el que no se decide á creer, y *perplejo* el que no se decide á obrar.

ELEGIR, ESCOGER.—Se *escoge* separando lo bueno de lo malo, lo útil de lo inútil, y se *elige* decidiéndose la voluntad hácia un objeto.

EMULACION, RIVALIDAD.—La *emulacion* es el deseo de sobresalir; la *rivalidad* es el deseo de vencer.

EMBUSTE, MENTIRA.—La manifestacion de una cosa falsa es una *mentira*; si además de la falsedad encierra malicia se llama *embuste*.

ENEMISTAD, RENCOR.—La *enemistad* supone odio solamente; el *rencor* deseo de venganza además.

ENCONTRAR, HALLAR.—*Encontrar* es dar con alguna cosa sin buscarla; y *hallar* supone haberla buscado.

ENTENDER, COMPRENDER.—Se *entienden* las palabras; y se *comprenden* los pensamientos, las ideas, las razones.

ERROR, YERRO.—Formando juicios falsos se cometen *errores*, y faltando á las leyes de la prudencia y del decoro resultan los *yerros*.

ESCAPAR, HUIR.—Este verbo explica la accion de la fuga, y *escapar* añade á la idea de fuga la del logro de su objeto.

ETERNO, PERPÉTUO.—*Eterno* representa una duracion sin fin; *perpétuo* una duracion indeterminada.

EVENTUAL, CASUAL.—En lo *eventual* hay probabilidad de que suceda; lo *casual* es imprevisto.

EXACTO, PUNTUAL.—Es *exacto* el que no falta y hace lo que debe; y *puntual* el que no tarda y hace las cosas cuando debe.

FATAL, FUNESTO.—Lo que es *fatal* envuelve la idea de lo casual é imprevisto; lo *funesto* puede ser efecto de causas conocidas y necesarias.

FAVORABLE, PROPICIO.—Lo que de hecho favorece es *favorable*; y *propicio* lo que está dispuesto á favorecer.

FIDELIDAD, LEALTAD.—La primera es la observancia de la fe prometida, y la segunda es la misma *fidelidad* acreditada con hechos notables.

FINURA, DELICADEZA.—La *finura* se refiere á los modales y al porte exterior; la *delicadeza* á los sentimientos y á la conducta.

FIN, OBJETO.—El *objeto* es el término material de la accion, y el *fin* el término moral de la voluntad.

FORTUNA, DICHA.—Con *fortuna* se representa la felicidad fisica y material, y con *dicha* la felicidad moral, en cuanto causa satisfaccion.

FRANQUEZA, SINCERIDAD.—Esta cualidad consiste en no ocultar la verdad, y la *franqueza* en decir la secamente, sin estudio ni reparo.

FUERZA, ENERGIA, VALOR.—La *fuerza* de un

discurso consiste en la solidez de sus razones, y el *vigor* y la *energia* en la forma y modo de exponerlas.

GOZO, GUSTO.—El primero se aplica moralmente, y el segundo mas generalmente á lo fisico.

GRUESO, GORDO.—Se apellida *grueso* al hombre que lo es por constitucion, y *gordo* al que lo es por haber adquirido carnes.

HABILIDAD, DESTREZA.—Tiene *habilidad* el que hace las cosas bien y con conocimiento, y *destreza* el que las hace materialmente bien y con facilidad.

HABLADOR, CHARLATAN.—El *hablador* habla mucho, y el *charlatan* habla tambien mucho; pero sin tino, exagerando y mintiendo.

HONOR, PUNDONOR, HONRA.—Consiste el *honor* en el sentimiento de que se halla animado el hombre, con el cual manifiesta el respeto que tiene de su dignidad; el *pundonor* es el esmero con que se procura mantener ileso el honor; *honra* es la buena opinion y fama adquirida por la virtud y el mérito.

HORRENDO, HORRIBLE, HORROROSO.—Lo *horrendo* horroriza como atroz y abominable; lo *horrible* como repugnante y desagradable; lo *horroroso* como espantoso y temible.

HUECO, VACIO.—*Hueco* es una cavidad natural en el interior de un cuerpo; *vacio* supone una negacion accidental de aquello que un cuerpo suele contener y no contiene.

IGNORANCIA, TONTERIA, NECEDAD.—La *ignorancia* es falta de conocimientos; la *tonteria* falta de la cultura de la razon; la *necedad* es la ignorancia ó tonteria acompañada de presuncion.

IMAGINACION, FANTASIA.—Por la *imaginacion* combinamos los hechos naturales en un orden

distinto de la realidad, y la *fantasia* es la misma facultad imaginativa aplicada á objetos no existentes en la naturaleza.

IMPORTUNO, IMPERTINENTE.—Es *importuno* el molesto y enfadoso por la instancia con que pide, é *impertinente* el displicente ó desagradable por su mal humor, melancolía ú otras causas.

INCERTIDUMBRE, DUDA.—Proviene la primera de la falta ú escasez de conocimientos, y la *duda* de la escasez de razones ó pruebas en que se funda una opinion.

INESPERADO, IMPREVISTO.—Lo *inesperado* supone conocimiento de la posibilidad de una cosa que se verifica; lo *imprevisto* supone ignorancia de la posibilidad de una cosa que tiene lugar.

INGENIO, TALENTO.—El *ingenio* es la facultad del alma con que se percibe y discurre sutilmente; el *talento* supone luces y disposicion para aumentar conocimientos.

INSÍPIDO, DESABRIDO.—Es *insipido* lo que no tiene sabor, y *desabrido* lo que no tiene el sabor que corresponde á su naturaleza.

INSISTIR, PERSISTIR.—Cuando se insta porfiadamente se *insiste*, y cuando se insiste con mas empeño se *persiste*.

INGRATO, DESAGRADECIDO.—El *desagradecido* no agradece los beneficios, y el *ingrato* añade además la injusticia de su mal proceder.

INVENCION, DESCUBRIMIENTO.—La *invencion* representa el efecto de los medios empleados por el ingenio para conseguir algun fin; el *descubrimiento* es la accion de encontrar una cosa oculta y desconocida.

INVOCAR, IMPLORAR.—El que *invoca* llama á otro para que le auxilie, y el que *implora* pide con insistencia, con fervor y con lágrimas.

IRA, CÓLERA.—La *ira* es la pasion que mueve

á indignacion y enojo, y puede ocultarse en el corazon, y la *cólera* es la ira exaltada pintada al exterior.

JUSTICIA, RECTITUD, EQUIDAD.—La *justicia* consiste en el respeto de los derechos ajenos, la *rectitud* en la escrupulosa observancia de las leyes morales; la *equidad* es una obligacion fundada en la ley natural.

LACÓNICO, CONCISO.—El estilo *lacónico* consiste en valerse de frases cortas y expresivas para dar á entender algo, y el *conciso* en omitir palabras ociosas, los rodeos y los adornos inútiles.

LARGO, DIFUSO.—Lo *largo* se refiere á la duracion de alguna cosa; lo *difuso* indica que una materia se trata con demasiada prolijidad, explicando demasiado las cosas.

LÁSTIMA, COMPASION.—La impresion que los males ajenos nos causan produce en nosotros *lástima*, y la disposicion constante de un efecto natural, de una cualidad sensible y benévola del ánimo la *compasion*.

LEJOS, DISTANTE.—Con *lejos* se indica lo que está separado por una gran distancia; con *distante* lo que está separado por un espacio menor y que no es cercano.

LIMPIO, ASEADO.—Lo *limpio* es natural á veces y propio de la cosa que tiene esta cualidad, y lo *aseado* es en todos los casos efecto del trabajo y esmero.

LOGRAR, CONSEGUIR, ALCANZAR.—Con *lograr* expresamos la consecucion de nuestro deseo; *conseguir* es el término de nuestra solicitud; *alcanzar* es el resultado de nuestro ruego.

LUEGO, DESPUES.—El primero señala un tiempo mas corto é inmediato; *despues* es la expresion de un tiempo próximo, pero no tanto que sea inmediatamente.

MAL, MALAMENTE.—Lo que se hace *mal* es porque se hace sin las condiciones que se requiere, y se hace *malamente* una cosa cuando es por torpeza ó mala intencion.

MANIFESTAR, EXPONER, DECLARAR.—Se manifiestan hechos, opiniones y secretos; se *exponen* razones y motivos; se *declaran* intenciones y designios.

MATERIA, ASUNTO.—El *asunto* es el objeto particular de que se trata, y *materia* la entidad á la cual pertenece el asunto.

MISERICORDIA, CLEMENCIA.—La *misericordia* considera al hombre con relacion á su infelicidad y miseria, y la *clemencia* con relacion á su fragilidad ó malicia.

MODA, USO.—Un uso nuevo que no ha llegado á ser general se llama *moda*, y *uso* es la adopcion de alguna cosa por todos ó la mayor parte.

MOVER, EXCITAR.—Se aplica *mover* á los afectos suaves y sencillos, como la compasion, la ternura y la piedad, y *excitar* á los afectos fuertes, como el valor, la indignacion, la venganza.

MÚTUO, RECÍPROCO.—El primero designa la accion de dos agentes ejercida uno en otro, y *reciproco* añade á esta idea la de igualdad en la accion.

OBSTÁCULO, DIFICULTAD.—El *obstáculo* hace impracticable una cosa; la *dificultad* la hace árdua.

OBSTINADO, TENAZ, TESTARUDO.—El *obstinado* persiste en sus opiniones; el *tenaz* en su conducta; el *testarudo* lleva su persistencia hasta la temeridad.

ODIO, ABORRECIMIENTO.—El ódio es una pasion ciega y arraigada en el corazon por el capricho,

la envidia ó las pasiones; *aborrecimiento* es el afecto nacido del concepto que formamos de las cualidades de un objeto.

OCULTAR, ESCONDER.—Se *oculta* aquello que no queremos que sea visto, y se *esconde* cuando nos proponemos que no se encuentre.

OFERTA, PROMESA.—La *oferta* es una demostracion del deseo de que admita lo que ofrece, y *promesa* es una obligacion que nos imponemos de prestar algun servicio ó de dar algo.

OPULENCIA, RIQUEZA.—La primera representa la abundancia de bienes de un modo absoluto; la *riqueza* representa una abundancia relativa.

ORGULLO, VANIDAD, PRESUNCION.—Constituye el *orgullo* el exagerado aprecio que hace uno de sí mismo; la *vanidad* es la ostentacion de todo lo que puede llamar la atencion ó excitar la envidia; la *presuncion* consiste en atribuirse uno cualidades que no posee.

PARA, A FIN DE QUE.—La preposicion *para* expresa una accion inmediata, y *á fin de que* supone mas distancia entre la accion y el fin en que ha de terminar.

PASAR, TRANSITAR.—Expresa *pasar* una accion continua atravesando un espacio, *transitar* una accion interrumpida por detenerse en algunos puntos.

PELIGRO, RIESGO.—El *peligro* se refiere á un mal inmediato de mas ó menos consideracion, y *riesgo* se aplica á cosas de poca importancia que no son tan inmediatas.

PENSAR, CONSIDERAR, REFLEXIONAR.—*Pensar* es simplemente poner en uso las facultades mentales; *considerar* es pensar con detenimiento; *reflexionar* es examinar atentamente todas las ideas que interesan.

PERECER, MORIR.—Se aplica *perecer* á las

muerter ocurridas en circunstancias terribles ó inesperadas, y *morir* á la simple cesacion de la vida.

PEREZA, HOLGAZANERIA, DESIDIA.—La *pereza* es la tardanza ó pesadez en las acciones ó movimientos; la *holgazaneria* consiste en la inaccion y ódio al trabajo; la *desidia* añade á esta idea la de abandono de intereses y medios de prosperar.

PERTENECER, CORRESPONDER.—El primero supone la propiedad de alguna cosa, y el segundo declara el derecho á la propiedad de la misma, ó indica analogia.

POBRE, MENDIGO.—Es *pobre* el que carece de lo necesario, y *mendigo* el que pide limosna con necesidad ó sin ella.

POSITIVO, REAL.—Es *positivo* lo que afirma, y *real* lo que existe.

PRECISO, MENESTER.—Lo que es *menester* puede pender de nuestra voluntad, por su utilidad ó conveniencia; lo que es *preciso* nunca pende de nuestra voluntad, porque lo exige la obligacion ó la necesidad.

PRECOZ, PREMATURO.—Lo *precoz* supone fuerza de vitalidad; es *prematuro* lo que se anticipa al tiempo señalado, para que una cosa se verifique.

PREDECESOR, ANTECESOR.—El primero es mas propio para las dignidades; el segundo para los oficios y ocupaciones.

PRETEXTO, EXCUSA.—El *pretexto* es la razon aparente de que nos servimos para ocultar la verdad, y la *excusa* la razon válida con que justificamos algun hecho.

PRISION, CÁRCEL.—Todo edificio en que se custodian presos es *prision*, y *cárcel* es un edificio construido expresamente para el mismo objeto.

PROPOSICION, FRASE.—La primera encierra un sentido completo, y la *frase* es la combinacion de palabras en que puede faltar algo para formar *proposicion*.

PÚBLICO, NOTORIO.—Es *público* lo que á nadie se oculta; *notorio* es lo generalmente sabido.

QUEBRAR, ROMPER.—Se aplica *romper* á toda accion de hacer pedazos un cuerpo, y *quebrar* supone que la accion se ejerce en un cuerpo frágil y de un solo golpe.

QUERER, DESEAR.—El verbo *querer* explica la inclinacion de la voluntad hácia un objeto mas asequible y en cuyo logro tiene parte la misma voluntad, y *desear* es la misma inclinacion hácia un objeto menos asequible, cuyo logro depende de la voluntad ajena.

QUIETO, TRANQUILO, MANSO, SOSEGADO, REPOSADO.—Lo que no tiene movimiento es *quieto*, *tranquilo* y *manso*; lo que no tiene agitacion *sosegado*, y *reposado* lo que ha cesado de moverse y agitarse.

RARO, EXTRAORDINARIO, EXTRAÑO.—Lo *raro* ocurre pocas veces; lo *extraordinario* posee con exceso alguna de las cualidades propias de su especie: es *extraño* lo que está en contradiccion con las leyes generales del objeto á que aquella palabra se aplica.

RAZONAR, RACIOCINAR.—Hablar en razon y concurrir con madurez es *razonar*; establecer premisas y deducir consecuencias es *raciocinar*.

RECONOCER, AGRADECER.—Este verbo supone la estimacion que hacemos del beneficio recibido, y *reconocer* supone la obligacion que nos imponemos de corresponder á un beneficio.

REEMPLAZAR, SUSTITUIR.—Lo que falta en la composicion de un todo, se *reemplaza* por algo diferente, ó se *sustituye* por algo que no lo es.

REFUGIO, ASILO.—El *refugio* es un recurso contra la aflicción, la indigencia ó el riesgo; el *asilo* es una protección, una defensa contra la fuerza y la persecución.

REMEDIO, MEDICINA.—*Remedio* es toda sustancia aplicada á la curación de una dolencia ó enfermedad; *medicina* es el remedio preparado según las reglas del arte.

REMOVER, APARTAR.—Se *remueve* una cosa poniéndola en distinto punto del que ocupaba, y se *aparta* colocándola fuera de cierta dirección.

REPARAR, COMPONER, RESTABLECER, RESTAURAR.—Se *repara* y se *compone* enmendando el menoscabo que ha padecido alguna cosa, y se *restablece* y se *restaura* volviendo á poner una cosa deteriorada como se hallaba antes.

RESERVA, CIRCUNSPECION.—Consiste la *reserva* en ocultar lo que se sabe y lo que se siente, y la *circunspección* en pensar bien lo que ha de decirse ó hacerse.

RESPONDER, CONTESTAR.—Cuando se satisface á las preguntas que se hacen se *responde*; y se *contesta* respondiendo á lo que se dice ó escribe demostrando estar bien enterado de ello.

RUIDO, RUMOR.—El *ruido* puede consistir en un sonido solo; el *umor* es una serie de ruidos.

SACIAR, HARTAR.—Con *saciar* se expresa la satisfacción cumplida de una necesidad y con *hartar* se indica que se ha satisfecho con exceso.

SAGAZ, ASTUTO.—El *sagas* penetra con sutileza lo que es difícil de conocer ó descubrir, y el *astuto* oculta con malicia los medios de que se vale para obrar.

SATISFECHO, CONTENTO.—El que está *satisfecho* ha conseguido lo que deseaba, y el que está *contento* se goza en la posesión de lo que ha conseguido.

SÁTIRA, CRÍTICA.—La *sátira* es el juicio en que, desentendiéndose de lo que merece elogio, se ridiculizan los defectos, y *crítica* es el exámen imparcial en que se elogia lo bueno y se reprehende lo malo, fundándolo en razones.

SECRETO, ARCANO, MISTERIO.—El *secreto* se oculta y reserva cuidadosamente; el *arcano* es un secreto recóndito ignorado por todo el mundo; el *misterio* ni se entiende ni explica, por salir de los casos comunes.

SEVERIDAD, RIGOR.—La *severidad* está en los principios y en las costumbres, y el *rigor* en la ejecución y en las formas.

SIGNIFICACION, SENTIDO.—La *significación* es propia de las palabras, y de las frases el *sentido*.

SUPUESTO, PRESUNTO.—Lo *supuesto* es ficticio, no existe, lo *presunto* tiene una existencia desconocida.

SUPLICAR, ROGAR.—Pedir con respeto un favor que depende de la voluntad ajena es *suplicar*, y *rogar* es pedir con humildad lo que por pura gracia depende de la bondad de otro.

TACITURNO, SILENCIOSO.—El que habla poco y con repugnancia es *taciturno*, y el que habla poco y con moderación *silencioso*.

TENER, RECELAR, SOSPECHAR.—Se *teme* creyendo en la posibilidad de un mal de cualquiera clase; se *recela* temiendo el engaño, la falsía; se *sospecha* formando un mal juicio en virtud de indicios habidos.

TEMOR, MIEDO.—El *temor* es el convencimiento que tiene el ánimo de algún peligro, por efecto de la reflexión; *miedo* es la aprensión viva del peligro que sobrecoge y ocupa el ánimo.

TRIUNFAR, VENCER.—Este verbo significa rendir ó sujetar al enemigo, y *triunfar* es vencer con gloria.

TOCAR, TENTAR, PALPAR.—Aproximar una parte del cuerpo á otra cuanto se pueda es *tocar*; tocar con intencion de averiguar la dureza de un cuerpo es *tentar*, y *palpar* es tocar con toda la parte interior de la mano.

TONTO, NECIO.—La *tontería* consiste en lo limitado de los alcances y supone poca comprension; y *necedad* es la viciosa disposicion de la inteligencia á la mala comprension de las cosas.

TOSCO, GROSERO.—El hombre es tosco cuando le falta cultura, y *grosero* si carece de urbanidad.

TRABAJADOR, LABORIOSO.—El primero *trabaja* por necesidad ó por obligacion; el segundo por inclinacion ó por costumbre.

TURBACION, CONFUSION.—La *turbacion* es propia de los sentimientos; la *confusion* está en las ideas.

ULTRAJE, INJURIA.—Esta presenta la idea del agravio violento; y *ultraje* presenta la idea del vilipendio público.

VACIAR, VERTER.—La vasija que contiene un liquido se *vacia* y el liquido contenido se *vierte*.

VALOR, PRECIO.—Con *valor* se expresa el grado de estimacion en que se tiene una cosa, segun su mérito, utilidad ú otra circunstancia, y con *precio* la cantidad de dinero en que la cosa se estima en venta.

VANIDAD, PRESUNCION.—La *vanidad* recae sobre un mérito real; la *presuncion* sobre un mérito que sólo existe en la imaginacion del presumido.

VEHEMENCIA, EFICACIA.—La *vehemencia* está en los sentimientos y en el lenguaje, y procede del afecto de la pasion ó del entusiasmo; la *eficacia* está en las acciones y en la conducta, y procede de la actividad, del cálculo y del interés.

VEREDA, SENDA.—La *vereda* es un camino estrecho y poco trillado, pero conocido y que sir-

ve de atajo; *senda* es un camino más estrecho y ménos conocido, debido al acaso.

VERGUENZA, CORTEDAD.—Es la *vergüenza* la timidez nacida de la poca confianza del mérito propio, ó del temor del desprecio ó burla de los otros; la *cortedad* es la timidez procedente de la falta de aquel desembarazo que se adquiere con el trato de personas bien educadas.

VENIR, LLEGAR.—Estos verbos tienen á veces una significacion igual y otras no. Asi *llegar* significa el último término de la venida, y *venir* expresa una accion que termina en el punto en que está el que habla.

VEROSÍMIL, PROBABLE.—Es *verosímil* lo que se asemeja á la verdad, segun el juicio ó el sentido comun, y es *probable* lo que tiene más razones en favor que en contra.

VERSADO, PRÁCTICO.—El primero se refiere á las ideas y á los conocimientos, y el segundo á las acciones manuales y á los negocios.

VESTIDO, TRAJE.—Todo lo que cubre el cuerpo humano para su abrigo y decencia se llama *vestido*; el *traje* es el vestido propio de ciertas clases, profesiones y ceremonias.

VIOLENTAR, FORZAR.—El primero envuelve un sentido más ámplio que el segundo. La accion de *forzar* es puramente física, la de *violentar* se aplica tambien á las morales.

VOLUNTARIO, EXPONTÁNEO.—Los actos provenientes de la voluntad, con excitacion ó sin ella, son *voluntarios*, y cuando provienen de la voluntad sin excitacion de ninguna clase, son *expontáneos*.

VOLVER, REGRESAR.—Para andar en direccion contraria á la que se ha seguido algun tiempo nos servimos de *volver*, y para volver al punto de la partida usamos del verbo *regresar*.

Galicismos más comunes.

Se llaman Galicismos aquellas voces, locuciones y frases de la lengua francesa, que se han introducido en el habla castellana moderna desnaturalizando su índole.

BARALT.

A usada por *para*. Ejemplos. El despotismo es propio *á*, por *para*, excitar sediciones y trastornos.—El yugo de la virtud es pesado *al*, por *para*, el hombre sin el auxilio de la gracia.—Nacemos *á*, por *para*, morir. Huyen las horas *á*, por *para*, no volver.—*A*, por *para*, todo hay remedio.

A usada por *en*. Ejem. Semejantes catafalcos se usan *á*, por *en*, la muerte de los reyes.—El presidente fué el primero *á*, por *en*, proponer.—No os pongais *at*, por *en*, peligro.—Los ingleses ponen *á*, por *en*, tierra las mochilas, y mueren al lado de ellas sin moverse.—No es prudente mezclarse *á*, por *en*, los negocios ajenos.

A usada por *con*. Ejem. Trabajar *á*, por *con*, la aguja.—Vender *á*, por *con*, pérdida.—Mezcla la pompa y los placeres *á*, por *con*, los trabajos y negocios más áridos.

A usada por *por*. Se conoce *á*, por *por*, su modo de vivir.—*A* lo que veo, por *por*, lo que veo, es falsa la noticia.—Vender alguna cosa *á*, por *por*, libras.

A usada por *de*. El desprecio *á*, por *de*, las leyes y buenas costumbres es el mal de la época.—Escapó felizmente *á*, por *de*, todas las

trampas.—Hace mucho tiempo que se detestan *á*, por *de*, muerte.—Rendido *á*, por *de*, la fatiga continúa.

Son también galicismos: A la villa de Madrid.—A la cesta florida.—Al oso blanco y otros por el estilo; pues en tales anuncios se halla de más la *á* con que principian.

Niños *abandonados*, por *expósitos*.—*Abandonar*, por *renunciar*.—*Abandono*, por *gracia*, sencillez amable.

ESTAR AL ABRIGO, por *estar libre*, de la calumnia, injurias ú otra cosa.

TOMAR ACTA de algo, por *tomar nota*.

ACTUALIDAD, por *útil*, oportuno, ó de grande oportunidad.

ACUSAR, por *revelar*, manifestar, dar á conocer.

Expresion Afortunada, por *feliz*.

AIRE afectado, por *modales afeclados*.—*Aire de mala educacion*, por *modales de mal criado*.

Predicar AL ALCANCE de todos, por *de modo que todos entiendan*.

HACER ALUSION, por *aludir*.

CHANZAS APARTE, por *dejemos á un lado las chanzas*.

APLOMO, por *cordura*, tiento, seguridad.

ARTISTA, por *artesano*, menestral.

ASIGNAR, por *indicar*, dar á conocer, fijar.

ATENDER, por *esperar*.

ATENDIDO, por *en atencion*, en vista de, en consideracion, teniendo presente.

ATRAVESAR tiempos ó circunstancias, por *alcanzar tiempos*.

PUEBLO BAJO, por *plebe*, gente comun.

BATIRSE, por *contender*, reñir, pelear.

BRAVAS GENTES, por *gente honrada*, decente.

BUFET, por *ambigü*.

CABELLOS BLANCOS, por *canas*.

CAPACIDAD, por *instruccion, talento*.
CERCA DE la corte, por *en la corte*, de Francia.
COMITÉ, por *junta, comision*. Se halla admitido.
COMPLACIENTE, por *obsequioso, condescendiente, cortés*.

CONDUCTIRSE, por *comportarse, proceder*.

CONFECCIONAR, por *hacer, fabricar, trazar*.

CONTINUAR, por *conservar, mantener*.

CONTRARIAR, por *poner obstáculo ú oponerse á los designios de alguno*.

CREACION, por *establecimiento, fundacion, invencion*.

CREER, por *tener*. Ejemplo. A quien *crees* mejor, por á quien *ienes* por mejor.

CUANDO, por *aun cuando*.

CUIDADOS, por *destelos, obsequios, inquietudes*.

CHOCAR, por *repugnar, ofender, lastimar*.

DAR LA SEGURIDAD, por *dar palabra, prometer*.

DARSE LA PENA de, por *hacer el favor de*.

DEBUTAR, por *empezar, dar principio, estreñarse*.

DESAPERCIBIDO, por *inadvertido, ignorado, no visto*.

DESBORDAMIENTO, por *avenida, riada, inundacion*.

DESNATURALIZAR, por *adulterar*.

EN DETALLE, por *al por menor*.

DIFÍCIL, por *descontentadizo, escrupuloso, delicado*.

DISPENSAR, por *prescindir, conceder, distribuir*.

DULCE, por *afable, suave*. Ejemplos. Costumbres *dulces*, por *suaves, apetecibles*.

DURO.—Con este abjetivo se cometen los siguientes galicimos: tiempo *duro*, por *frio*, tiempos *duros*, por *escasos de trabajo*.

EFFECTO.—Es galicismo en las frases que se

continuan: hacer *buen ó mal efecto*, por *parecer bien ó mal alguna cosa: producir efecto*, por *surtir efecto: llevar á efecto* por *llevar á ejecucion*.

EMINENCIAS sociales ó literarias, por *personas ilustres, hombres sobresalientes, varones notables*.

EN usada por á. Ejemplos. Tornemos *en*, por á, nuestra casa.—Cuando vinimos *en*, por á casa de la novia.—*En* el mismo tiempo, por *al* mismo tiempo.

ENCONTRAR.—Con este verbo se cometen algunos galicimos. Ejemplos. Como se *encuentra* V., por *cómo está* V.—Fui á *encontrarle*, por fui á *verle*.—*Encuentro* que la casa es cara, por *me parece* que la casa es cara.

ENTRAR en cólera, por *montar en cólera*.—*Entrar* en campaña, por *salir* á campaña.

ENTREGAR la ciudad al pillaje, por *dar la ciudad á saco*.—*Entregarse* á alguno, por *rendirse* á alguno.—*Entregarse*, por *darse* á la disipacion.

ENTRETENER, por *mantener ó conservar*.

EQUIPAJE de un navío, por *tripulacion* de un navío.—Señor de gran *equipaje*, por señor de gran *tren*.—Acerque V. el *equipaje* por el *coche*.

ESCALA.—Trabajar en *grande escala*, por *trabajar por mayor*.

ETIQUETA, por *rótulo, inscripcion, titulo*.

EVENTUALIDAD, por *contingencia, caso fortuito*.

EVIDENCIA.—Poner en *evidencia*, por *demonstrar*.

EXTRACCION.—Hombre de *baja extraccion*, por *de humilde origen, ú oscuro linaje*.

EXTRAÑAR, por *ver ú oír con admiracion* y *extrañeza alguna cosa*.

FANTASÍA, por *antojo, capricho, extravagancia*.

FASIONABLE, por el *que sigue las modas*.
 FATAL.—Hora *fatal*, ó momento *fatal*, por la hora, el instante *de la muerte*.—Golpe *fatal*, por el golpe que la ocasiona.
 FAVOR.—Es galicismo á favor de su nacimiento, por *en atencion á su nacimiento*.—Se escapó á favor de la noche, por *favorecido* por la noche.
 FINANCIERO adjetivo, por *rentístico*, y financiero sustantivo, por *rentista*, *hacendista*.
 FORTUNA.—Buena *fortuna*, por buena *suerte*.
 FUERTE.—En lo más *fuerte*, por *versado*, del combate.—En lo *fuerte*, por *recio*, del invierno.
 FUNCIONARIO, por *empleado* del gobierno.
 FUROR.—Hacer *furor*, por *estar en boga*, *excitar el interés*.—*Extraño furor*, por *capricho*, *mania*.
 GENIO, por *talento*, *aptitud* para una cosa.
 GRANDE.—Más *grande*, por *mayor*.
 HABITUD, por *hábito* ó *costumbre*.
 HABLAR.—*Hablar razon*, por *llevar razon*.—*Hablar de los demás*, por *criticar*, *censurar* á los otros.
 DE HECHO, por *en resolucion*, *en resumidas cuentas*, *en suma*.
 HACER.—*Hacer nacer* pensamientos, por *concebirlos*.—*Hacerse*, por *forjarse* ilusiones.—Esta verdad *hace* la base, por *es* ó *forma* la base de mi sistema.—Esta accion *hace* su gloria, por en esta accion *consiste* su gloria.—Nos *hacemos un deber* de hablar así, por *creemos deber* hablar así.—*Hacer*, por *obrar* maravillas.—*Hacer*, por *cometer* necesidades.—*Hacer* la desgracia de alguno, por *traer* ó *labrar* la desgracia de alguno.—*Hacer lectura*, por *leer*.
 HILARIDAD, por *alegría*, *regocijo*, *júbilo*.
 HORAS AGRADABLES, por *buenos* ó *deliciosos* ratos.

HOTEL, por *posada*, *fonda*, *parador*, *meson*.
 IGNORAR.—Es peligroso *ignorar*, por *no conocer* á los hombres.
 IMBÉCIL, por *bruto*, *animal*, *torpe*, *bestia*.
 IMPONERSE.—Los grandes *se imponen*, por *dominan* á los pueblos de un modo irresistible.—La nacion *se impuso*, por *se gravó* entonces.
 INCONTESTABLEMENTE, por *ciertamente*, *indudablemente*.
 INCONVENIENTE, por *impropio*, *desatento*, *indecoroso*.
 INDEMNIZAR.—Su buen corazon *indemniza* su mal genio, por *sirve de compensacion* á su mal genio.
 INDUSTRIAL, por *obrero*, *menestral*, *artesano*.
 INSPIRAR usado como recíproco es galicismo.
 IR.—Su imaginacion *va demasiado lejos*, por *se adelanta demasiado*.—Su amor *va hasta* la locura, por su amor *raya en locura*.—Este vestido no *va bien*, por *no sienta bien*.—*Va á venir*, por *luego viene*.
 JAMÁS.—Me sois más querida que *jamás*, por *nunca*.—Si *jamás* me necesitas, por *si alguna vez* me necesitas.—A Dios *por jamás*, por *para siempre*.
 JUVENTUD.—Tal modo de obrar se atribuye á *su juventud*, por *á sus pocos años* ó *corta edad*.
 LEJOS.—El desórden nos llevará *lejos*, por *se alargará mucho*.—Es muchacho de esperanzas, *é irá lejos*, por *adelantará mucho* en su carrera.
 LIGERO.—Es *ligero*, por *inconsiderado*, en sus acciones.—Comida *ligera*, por *frugal*.—Un *ligero*, por *pequeño*, *instinto*.
 LUZ.—*Ver la luz*, por *nacer*.—Esta obra no ha *visto la luz*, por *no ha salido á luz* ó *no ha sido publicada*.
 LLENAR.—*Llenar las condiciones*, por *cumplir*

lo prometido.—Llena su puesto, por ocupa ó desempeña dignamente su puesto.—Esta razon me llena, por me satisface.

LLEVAR.—Me lleva de dia en dia, por me entretiene.—Lleva bien su casa, por la gobierna bien.—Lleva por tiene, una conducta arreglada.—Este oficial lleva, por manda, bien su compañía.—Una devocion excesiva lleva, por conduce, el fanatismo.—Llevar las armas contra la patria, por hacer armas.—Llevar algo á las nubes, por ensalzarlo.—La mala conducta lleva, por conduce al crimen.—Cada árbol lleva, por da su fruto.—Lleva, por sobrelleva, la desgracia con paciencia.

MARCA, por cicatriz, lunar, insignia, prueba.

MARCAR, por manifestar, dejar, señalar.

MARCHA, por desenvolvimiento.—La marcha, por la sucesion.—La marcha de la fortuna, por los pasos de la fortuna.—La marcha de la procecion, por el curso de la misma.

MARCHAR.—Esto marcha, por progresa.—Marchan sobre los pasos de otro, por siguen sus pisadas.—Marchar á grandes pasos hácia la fortuna, por estar muy próximo á la fortuna.

MASA.—Dirigirse á las masas, por al pueblo.

—Conmover las masas, por al público.—En masa, por en globo, en totalidad, en conjunto.

MEDIO.—Vivir en medio de los hombres, por en sociedad con los demás hombres.—No sabe escribir una carta por carecer de medios, por por ser de cortos alcances.

MEJOR.—Mejor es tarde que nunca, por vale más tarde que nunca.—Vale mejor, por vale más.—Quiero mejor creerlo que dudarle, por quiero más bien ó prefiero creerlo.

MENOS.—No se propone menos que ser millonario, por nada menos se propone que ser mi-

llionario.—No es nada menos que sabio, por nada tiene de sabio, ó de sabio muy poco tiene.

MIRA.—Tener en mira alguna cosa, por proponerse ó proyectar algo.—Tener miras sobre algo, por pretenderlo.

MISION, por encargo, comision, obligacion.—Llenar la mision, por el encargo.—La mision del médico, por el objeto.

MISMO.—Los más crueles mismos, por ni aun los más crueles.—Es lo mismo de las mujeres que de las nubes, por lo mismo acontece con las mujeres que con las nubes.

MITAD.—Dejar las cosas á la mitad, por á medio hacer.—Ir de mitad con álguien en un negocio, por ir á partir.

MOD0.—De todos modos, por no obstante ó sin embargo ó con todo.

MOMENTO.—A todo momento, por á cada instante.—Al momento, por al punto.—Tener buenos momentos, por buenos arranques, inspiraciones.

MUNDO.—El gran mundo, por sociedad culta, gente principal.

NADA.—Eso no ha sido nada más que un susto, por eso no ha sido más que un susto.—Nada es bello sino lo verdadero, por sólo lo verdadero es bello.—Es un hombre de nada, por es un cualquiera.

NATURAL.—De mi natural soy pacifico, por naturalmente soy pacifico.

NOSOTROS puesto ántes del verbo como sujeto es las más de las veces una especie de galicismo.

NÚMERO.—Poner en el número de los amigos, por colocar en el número de los amigos.

OCUPARSE en algo, y no de algo.

OJO.—Tengo el ojo sobre él, por le traigo entre ojos.

OLVIDAR.— Nada he olvidado, por omitido, para complacer á mis amigos.—Olvidó el peligro en que estaba, por no hizo caso del peligro.

ORIGINAL.— Hombre original, por extravagante, raro, singular.

OTRO.— Más que otro ninguno, por más que ninguno.—Otro que él no respondería, por nadie sino él respondería.—Es muy otro que ántes, por no es el mismo que ántes.

PADRE.— El santo padre por el Padre Santo, el Papa, el romano Pontífice.

PALABRA.— Don de la palabra, por don de hablar.—Dirigieron la palabra al rey, por hablaron al rey.

PARTE.— Hacer la parte de cada uno, por dar á cada cual lo que le corresponde.—Tener parte en los favores de alguno, por participar de ó en los favores de alguno.—Tomar parte en el dolor, por sentir en el alma el pesar.

PARTIDO.— Es un buen partido, en lugar de es un buen casamiento.

PARTIR.— Esta disposicion no parte del amo, por no procede del amo.—A partir de esta época, por desde entonces.

PASABLE, por pasadero, mediano, regular.

PASAR.— Pasarse de algo, por no necesitarlo, ó poder excusarlo.—Pasarse de todo, por privarse de todo.—Pasar alguna cosa, por perdonarla.—Hacerse pasar por algo, por hacerse tener por algo.—Pase que sea rico, por demos que sea rico.

PASO.— Paso falso, por deslíz.—Hacer grandes pasos, por hacer diligencias.—Marchar á grandes pasos por el camino del vicio, por caminar á buen paso.

PEDIR.— Pedir por alguno, por preguntar por alguno.

PENA.— Dar pena, por causar afliccion.—Vivir con mucha pena, por vivir con dificultad ó trabajo.—Tomarse la pena de esperar, por servirse esperar.

PEOR.— De peor en peor, por de mal en peor.

PEQUEÑO.— Es galicismo antepuesto á los sustantivos para formar diminutivos. Así: una pequeña casa, por una casita: pequeños árboles, por arbolitos.—Lo es tambien en: pequeña fortuna, por escasa fortuna: pequeño talento, por escaso talento.

PERMITIRSE, por autorizarse, concederse uno á si mismo el derecho ó facultad de algo, ó propasarse. Así: no me permitiré pasar adelante, por no me propasaré pasando adelante.

PERSONA.— Persona, por nadie, me auxilia.—No he visto á persona, por á nadie.

PIÉ.— Ponerse bajo el pié de hacer algo, por ponerse en disposicion ó en estado de hacer algo.

PILLAJE.— Entregar al pillaje, por saquear.

PLACER.— Esto me hace placer, por me causa placer, me place ó me agrada.—Hacerse un placer en algo por divertirse ó complacerse en algo.

PONER.— Ponerse á la vela, por hacerse ó dar á la vela.—Poner pie á tierra, por echar pié á tierra.—Poner á uno á la razon, por en razon.

POR.— Son galicismos: Tener gusto por la pintura, por á la pintura.—Estar prevenido por la educacion, por á favor de la educacion.—Hacer algo por reconocimiento, por en reconocimiento.—Acabar por ser feliz, por llegar á ser feliz.

POSITIVO.— Estar por lo positivo, por estar por la realidad.

PRACTICABLE.— Camino practicable, por expedito.

PRECEDENTE, por antecedente.

PRECIO.— Al precio, por á costa, de tu honra.

PRESA, por pacto, pábulo, víctima.

PROCESO verbal, por acta de algun hecho.

PROCURAR, por proporecionar.

PRODUCTO, por produccion ó resultado.

PROFESAR LA OPINION, por tener opinion ó ser de dictámen.

PROMETER, por dar esperanzas.

PRONUNCIAR, por declarar ó manifestar algo y por ordenar, mandar, disponer.

PROPÓSITO.—Mal á propósito, por fuera de propósito.—Hablar á propósito, por hablar oportunamente.

PRUEBA.—Amistad á prueba, por amistad probada, experimentada.—Poner á prueba, por manifestar, justificar, acreditar.

PUNTO.—Punto de honor, por punto de honra ó pundonor.—Ser algo hasta el último punto, por extremadamente.—Estar algo en buen punto, por en buen estado.

QUE.—La luz es así importante que el aire, por tan importante como el aire.—Que nos castiguen si faltamos, por castiguesenos si faltamos.—Qué inmenso, por cuán inmenso es el Océano.—Otro que tú por otro cualquiera diria la verdad.—Si no te pago es que no tengo medios, por si no te pago es porque no tengo medios.—El valiente veria sucumbir á todos sus compañeros, que no desmayaria, por, y todavía ó sin embargo no desmayaria.

QUEDAR.—Quedar en silencio, por enmudecer ó guardar silencio.—Otras veces quedar se toma por permanecer, durar, subsistir, estar.

QUERER.—¿Qué quiere decir eso? por qué significa eso.—La urbanidad quiere que no obre así, por la urbanidad prescribe, aconseja que no obre así.

RANGO.—Tener el primer rango, por el primer

lugar.—Todos los rangos, por gerarquías, son iguales.

RASGO.—A grandes rasgos, por rápida ó sucesivamente.

RAZON.—Hacer valer sus razones, por derechos.—Perder la razon, por el juicio.—Pedir razon, por pedir cuenta.—En razon, por á causa ó con motivo de.

RECEPCION.—Mereció buena recepcion por mereció buena acogida ó buen recibimiento.

RECONOCER, por conocer.

RECORDARSE por acordarse.

RENDIR.—Rendir los últimos deberes, por asistir á las exequias ó funeral.

RENOVAR.—Renovar la expresion de gratitud, por reiterar la expresion de gratitud.

RESENTIRSE.—Resentirse de alguna cosa, por participar de ella.

RESORTE.—Obrar por resorte ajeno, por obrar por impulso ajeno.

RESTO, por lo demás, lo restante y en plural por residuos, sobras.

REVANGHA, por desquite, desagravio, satisfaccion.

REVELAR.—Revelar el corazon á un amigo, por abrirle el corazon.—Revelar buena educacion por darla á conocer.—Revelar talento, por manifestar tenerlo.

RIDICULIZARSE, por hacerse ridiculo.

EL RIDICULO, por lo ridiculo ó ridiculez.

SALON, por reunion, sociedad, tertulia.

SANGRE FRIA, por presencencia de espirtu, tranquilidad.

SECRETO.—Acostumbrarse al secreto, por al silencio.

SENSACION, por impresion producida en público.

SENSIBLE, por compasivo.

SENTIDO.— *En qué sentido*, por *bajo qué concepto*.
SENTIR.— *Senti* que me engañaba, por *conoci* que me engañaba.

SER, por *estar* en muchos casos.

SIN.— *Sin mí* la insultan, por *á no ser por mí* la insultan.— *Sin* su valor, por *si no fuera* su valor.

SOBRE.— *Estar de acuerdo sobre* lo demás, por *en* lo demás.— *Dibujo formado sobre* el modelo, por *formado conforme* al modelo.— *Descansan sobre*, por *en*, la protección de la ley.

SOLO.— *El solo*, por *el único* placer.

SUARÉ por *sarao*, *tertulia*, *reunion*.

SUCESO, por *triunfo*, *buen éxito*, *fin*, *resultado*.

SUFRIMIENTO, por *dolor*, *tormento*, *pena*.

SUSCEPTIBLE, por *sensible*, *delicado*, *caviloso*, *suspicias*.

TACTO.— *Tener tacto*, por *tener ideas exactas*.— *Hombre de tacto*, por *discreto*, *de pulso*, *cortés*, *comedido*.

TENER.— *Tiene mucho* de su padre, por *se parece mucho á* su padre.— *Tener de buena tinta*, por *saber por buen conducto*.— *Lo tenemos todo de Dios*, por *á Dios lo debemos todo*.— *Tener muchas fincas*, por *poseerlas*.— *Mañana tiene sesión la junta*, por *celebra sesión*.

TIEMPO.— *En los tiempos que corremos*, por *en los tiempos presentes*.

TÍTULO.— *Á qué título*, por *con qué título*.

TODAVÍA.— *Todavía una vez*, por *otra vez*.— *Todavía un día* y te lo concedo, por *ten paciencia un día* y te lo concedo.

TODO.— *Después de todo* aun no está contento, por *al cabo y á la postre* no está contento.— *Todos dos*, por *ambos*, han salido sobresalientes.

TONO.— *Jóven de buen tono*, por *jóven de trato cortésano*.— *Tiene mal tono*, por *no tiene fines modales*.

TRAICION.— *Hacer traicion á la virtud*, por *quebrantar* la virtud.— *Hacer traicion á su pensamiento*, por *ocultar su modo de pensar*.— *Todos ellos se han hecho traicion*, por *se han vendido unos á otros*.

TRAVÉS.— *A través*, por *al través*.— *Poner las cosas de través*, por *ponerlas sin orden ni concierto*.

TRAZA, por *huella*, *rastro*, *vestigio*.

UNIDO, por *igual*, *liso*, *llano*.

VALER.— *Hacerse valer*, por *darse importancia*.— *Hace valer sus tierras*, por *las beneficia*.

VENIR.— *Viene enseñando* desde su juventud, por *ha enseñado* desde su juventud.— *Le vino á la cabeza*, por *le ocurrió*.— *Después vinimos á cosas serias*, por *después nos ocupamos en cosas serias*.

Frases y modismos figurados.

Modismo es un modo particular de hablar, propio y privativo de una lengua, que se aparta de las reglas generales de la Gramática. Los más de ellos permiten poner el verbo en el tiempo y persona que mejor convenga, según la aplicación que de ellos se hace.

- Ahí me las den todas.
- Allá se las haya.
- Andarse por las ramas.
- Aquí hay gato escondido.
- Asir la ocasión por los cabellos.
- Atenerse á lo dicho.
- Bailar el agua delante de los ojos.
- Beber como un suizo.
- Buscar una aguja en un pajar.
- Caer en el garlito.
- Caérsele á uno la cara de vergüenza.
- Cantar la palinodia.
- Cantar siempre el mismo estribillo.
- Colgar los hábitos.
- Comer como un buitre.
- Comer á dos carrillos.
- Comerse unos á otros.
- Conocer á uno como si se hubiera parido.
- Contar cuentos.
- Contarlo todo, pan por pan y vino por vino.
- Dar aguja y sacar reja.
- Dar armas contra sí.
- Dar coces contra el aguijon.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE INVESTIGACIONES

Dar con la puerta en los hocicos.
Dar con alguno, ó con alguna cosa.
Dar en lo vivo.
Dar la mano.
Dar tiempo al tiempo.
Darle á uno el naípe.
Dar en vacío ó en vago.
Darse un verde con dos azules.
Dejarlo para el año que viene.
Descubrir el pastel.
Desnudar á un santo para vestir otro.
Despedirse á la francesa.
Dorar la pildora.
Echar aceite en la lumbre.
Echar el pecho al agua.
Echar el resto.
Echar la capa al toro.
Echarlo todo á rodar.
Echarse á dormir.
Encrespase un asunto.
En qué cama hemos dormido juntos?
Entrar por una oreja y salir por la otra.
Escarmentar en cabeza ajena.
Esconder las uñas.
Ese es otro cantar.
Eso es harina de otro costal.
Eso es pedir peras al olmo.
Eso sucederá la semana que no traiga viernes.
Estar á matar.
Estar como pájaro en ramas.
Estar como perros y gatos.
Estar como el pez en el agua.
Estar en brasas ó en ascuas.
Estar en pique con alguno.
Estar entre la espada y la pared.
Estar papando moseas.
Estar prendido con alfileres.

Estar unidos como uña y carne.
Estar erre que erre.
Estar sobre sí.
Haber visto las orejas al lobo.
Hacer castillos en el aire.
Hacer de tripas corazón.
Hacer de una via dos mandatos.
Hacer el caldo gordo.
Hacer la cuenta con la hacienda.
Hacer la cuenta sin la huéspedada.
Hacer las cuentas de la vieja.
Hacer una cosa á cencerros tapados.
Hacerle á uno la cama.
Hacerse de pencas.
Hallar la horma de su zapato.
Hallarse bien con alguna cosa.
LadRAR contra la luna.
Lavarse las manos.
Lo vería un ciego.
Llamarse andana.
Machacar en hierro frío.
Meter cucharada en todo.
Nadar entre dos aguas.
Nacer de pié.
No caber en sí de gozo.
No saber lo que se tiene.
No tener cosa suya.
Ojo al Cristo.
Pagar en la misma moneda.
Llevarse las palabras el viento.
Parece no enturbiar el agua.
Perder la aguja de marear.
Poner á uno á las astas del toro.
Pondría la mano en el fuego.
Poner como nuevo á alguno.
Ponerse de parte de uno.
Quebrar el corazón.

Quedar con un palmo de narices.
 Quedar en el tintero.
 Quedarse helado.
 Quemar sus naves.
 Qué mosca le ha picado?
 Querer llegar al cielo con las manos.
 Quien no te conoce te compre.
 Saber comer el pan.
 Sacar el ascua con la mano ajena.
 Salir de las llamas y caer en las brasas.
 Salirse de quicio ó de sus casillas.
 Saltarle á uno el corazon de gozo.
 Ser sordo como una tapia.
 Ser un manirote.
 Ser con alguno.
 Sobre cuernos penitencia.
 Subirsele á uno la mosca á las narices.
 Temblar como un azogado.
 Tener á uno á su devocion.
 Tener buenas tragaderas.
 Tener el pelo de la dehesa.
 Tener el viento en popa.
 Tener la sogá á la garganta.
 Tener las respuestas en el bolsillo.
 Tener talento hasta las uñas.
 Tener un pié en la sepultura.
 Tomar las de Villadiégo.
 Tratar á los pobres como carne de perro.
 Una en el papo y otra en el saco.
 Untar el carro.
 Valer una cosa un ojo de la cara.
 Venir como pedrada en ojo de boticario.
 Voló el pájaro ó el pájaro ya voló.
 Ya está echada la suerte.

Refranes.

Son dichos agudos y sentenciosos que viniendo de unos á otros se hacen de uso comun. Por punto general al aplicarlos no sufren variacion alguna, y son como una razon ó prueba del pensamiento ántes expresado.

A caballo regalado no hay que mirarle el diente.
 A cada pájaro le gusta su nido.
 Acompañate con buenos y serás uno de ellos.
 Agosto y vendimia no es cada dia.
 Al hierro caliente batir de repente.
 Al amigo y al caballo no cansallo.
 Al buen entendedor pocas palabras bastan.
 Al fin se canta la gloria.
 Al freir será el reir y al trocar será el llorar.
 Al loco y al aire darles calle.
 Al mentiroso conviene ser memorioso.
 Al que madruga Dios le ayuda.
 Al que se hace de miel, moscas le comen.
 Al perro flaco todas las pulgas.
 Amistad de yerno es como sol de invierno.
 Amor de niño agua en cesto.
 Antes no te cases mira lo que haces.
 A padre ganador hijo gastador.
 A palabras necias oídos sordos.
 A perro viejo no hay tus tus.
 A rio revuelto ganancia de pescadores.
 Bien venido mal si vienes solo.
 Buen corazon quebranta mala fortuna.
 Cada cual atienda á su juego.
 Cada loco con su tema.
 Cada mochuelo á su olivo.

010940

Quedar con un palmo de narices.
 Quedar en el tintero.
 Quedarse helado.
 Quemar sus naves.
 Qué mosca le ha picado?
 Querer llegar al cielo con las manos.
 Quien no te conoce te compre.
 Saber comer el pan.
 Sacar el ascua con la mano ajena.
 Salir de las llamas y caer en las brasas.
 Salirse de quicio ó de sus casillas.
 Saltarle á uno el corazon de gozo.
 Ser sordo como una tapia.
 Ser un manirote.
 Ser con alguno.
 Sobre cuernos penitencia.
 Subirsele á uno la mosca á las narices.
 Temblar como un azogado.
 Tener á uno á su devocion.
 Tener buenas tragaderas.
 Tener el pelo de la dehesa.
 Tener el viento en popa.
 Tener la sogá á la garganta.
 Tener las respuestas en el bolsillo.
 Tener talento hasta las uñas.
 Tener un pié en la sepultura.
 Tomar las de Villadiégo.
 Tratar á los pobres como carne de perro.
 Una en el papo y otra en el saco.
 Untar el carro.
 Valer una cosa un ojo de la cara.
 Venir como pedrada en ojo de boticario.
 Voló el pájaro ó el pájaro ya voló.
 Ya está echada la suerte.

Refranes.

Son dichos agudos y sentenciosos que vi-
 niendo de unos á otros se hacen de uso comun.
 Por punto general al aplicarlos no sufren va-
 riacion alguna, y son como una razon ó prueba
 del pensamiento ántes expresado.

A caballo regalado no hay que mirarle el diente.
 A cada pájaro le gusta su nido.
 Acompañate con buenos y serás uno de ellos.
 Agosto y vendimia no es cada dia.
 Al hierro caliente batir de repente.
 Al amigo y al caballo no cansallo.
 Al buen entendedor pocas palabras bastan.
 Al fin se canta la gloria.
 Al freir será el reir y al trocar será el llorar.
 Al loco y al aire darles calle.
 Al mentiroso conviene ser memorioso.
 Al que madruga Dios le ayuda.
 Al que se hace de miel, moscas le comen.
 Al perro flaco todas las pulgas.
 Amistad de yerno es como sol de invierno.
 Amor de niño agua en cesto.
 Antes no te cases mira lo que haces.
 A padre ganador hijo gastador.
 A palabras necias oídos sordos.
 A perro viejo no hay tus tus.
 A rio revuelto ganancia de pescadores.
 Bien venido mal si vienes solo.
 Buen corazon quebranta mala fortuna.
 Cada cual atienda á su juego.
 Cada loco con su tema.
 Cada mochuelo á su olivo.

010940

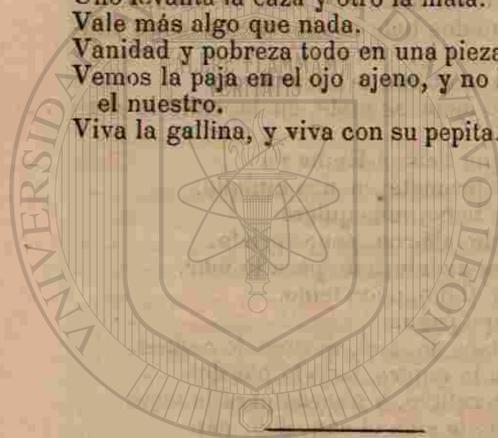
Cada oveja con su pareja.
Cada uno sabe donde le aprieta el zapato.
Cobra fama y échate á dormir.
Con el tiempo maduran las brevas.
Con tripa vacía no hay alegría.
Consúltalo con la almohada.
Cria cuervos y te sacarán los ojos.
Cuando Dios quiere con todos aires llueve.
Cuando no está el gato bailan los ratones.
Cuanto más amigos más claros.
De cobardes nada hay escrito.
Del agua mansa nos libre Dios.
Del dicho al hecho hay gran trecho.
Del mal al ménos.
De luengas tierras luengas mentiras.
De noche todos los gatos son pardos.
De los escarmentados salen los avisados.
De todo tiene la viña.
Después que yo muera allá se avengan.
Dijo el cazo á la sartén quita allá negra.
Dime con quien vas y te diré quien eres.
Dios da el frío conforme la ropa.
Donde fueres haz lo que vieres.
Donde fuego se hace humo sale.
Donde no hay harina todo es mohina.
Donde vayas de los tuyos hayas.
Dios los cria y ellos se juntan.
El buen paño en el arca se vende.
El comer y el rascar todo es empezar.
El hábito no hace el monge.
El miedo abulta las cosas.
El pez gordo se come el chico.
El que juega no duerme.
El que se levanta tarde ni oye misa, ni come carne.
El salir de la posada es la peor jornada.
En cada tierra su uso.

En casa del herrero cuchillo de palo.
En el país de los ciegos el tuerto es rey.
En la boca del discreto lo público es secreto.
En nombrando al ruín de Roma luego asoma.
En todas partes hay una legua de mal camino.
En todas partes cuecen habas.
Entre padres y hermanos no metas tus manos.
Estómago hambriento no tiene razones.
Gato con guantes no coge ratones.
Genio y figura hasta la sepultura.
Hasta cuarenta de mayo no te quites el sayo.
Hasta el fin nadie es dichoso.
Hombre pobre todo es trazas.
Hombre prevenido vale por dos.
Humo y mala cara sacan la gente de casa.
La cabra siempre tira al monte.
La caridad bien entendida empieza por sí mismo.
La carta no tiene empacho.
La desconfianza aparta el engaño.
La familiaridad es causa de menosprecio.
La mujer y la tela no la cates con candela.
La necesidad carece de ley.
La ocasión hace al ladrón.
La ocasión perdida no se recobra fácilmente.
La ociosidad es la madre de todos los vicios.
La paciencia todo lo alcanza.
La razón no quiere fuerza.
La sangre sin fuego hierve.
La vista del amo el caballo engorda.
Las paredes tienen oídos.
Lo cortés no quita lo valiente.
Lo que con el capillo se toma, con la mortaja se deja.
Los dineros del sacristán cantando vienen y cantando se van.
Los duelos con pan son ménos.

Los valientes y el buen vino duran poco.
Mala yerba nunca muere.
Manos generosas, manos poderosas.
Más días hay que longanizas.
Más vale maña que fuerza.
Más se caza con miel que con hiel.
Más vale buena fama que cama dorada.
Más vale mal ajuste que buen pleito.
Más vale pájaro en mano que buitre volando.
Muchas gotitas de cera hacen un cirio pascual.
Muerto el perro se acabó la rabia.
Nadie puede decir: de esta agua no beberé.
Nadie es profeta en su lugar.
No digas mal del año que pasado no sea.
No es todo oro lo que reluce.
No es tan fiero el leon como lo pintan.
No hay caballo por bueno que sea que no tro-
piece.
No hay enemigo despreciable.
No hay mal que por bien no venga.
No hay mejor salsa que el buen apetito.
No hay mejor testigo que el papel escrito.
No hay miel sin hiel.
No hay olla tan fea que no halle su cobertera.
No hay peor sordo que el que no quiere oír.
No hay que mentar la soga en casa del ahorcado.
No hay quince años feos.
No se ganó Zamora en una hora.
No se cogen truchas á bragas enjutas.
No todas las verdades son para dichas.
Obras son amores y no buenas razones.
Palabra y piedra suelta no tiene vuelta.
Peor es la recaída que la enfermedad.
Perro que ladra no muerde.
Pobreza no es vileza.
Poco dinero poco sermon.
Poquito á poco hila la vieja el copo.

Por el dinero baila el perro.
Por el hilo se saca el óvillo.
Por mucho pan nunca mal año.
Quien al cielo escupe á la cara le cae.
Quien bien ama tarde olvida.
Quien calla otorga.
Quien con lobos anda á ahullar se enseña.
Quien sigue dos liebres á la vez no coge nin-
guna.
Quien bien te quiera te hará llorar.
Quien de lo ajeno se viste, en la calle le des-
nudan.
Quien lengua tiene á Roma va.
Quien más promete, menos cumple.
Quien más tiene, más quiere.
Quien mucho abarca, poco aprieta.
Quien no se aventura no pasa la mar.
Quien poco tiene, poco teme.
Quien rompe paga.
Quien se hace de miel, moscas le comen.
Quien todo lo quiere, todo lo pierde.
Quien tuvo retuvo, y guardó para la vejez.
Quieres que te siga el can, dale pan.
Raton que no tiene más que un agujero pronto
está cogido.
Sanan llagas y no malas palabras.
Se va la boca donde está el corazon.
Siempre se quiebra la soga por lo más delgado.
Sobre gustos no hay disputa.
Sobre un huevo pone la gallina.
Soplar y sorber no puede junto ser.
Tal amo, tal criado.
Tal cabeza, tal sentencia.
Tanto va el cántaro á la fuente que al fin se
rompe.
Tierra me den que el mar me espanta.
Todo el mundo es patria.

Todo tiene fin en este mundo.
Todos los caminos conducen á Roma.
Todos los locos no están enjaulados.
Tras los años viene el seso.
Una golondrina no hace verano.
Una mano lava la otra y las dos la cara.
Uno levanta la caza y otro la mata.
Vale más algo que nada.
Vanidad y pobreza todo en una pieza.
Vemos la paja en el ojo ajeno, y no la viga en el nuestro.
Viva la gallina, y viva con su pepita.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE

Frases latinas usadas en español, con su equivalencia ó traducción castellana.

A priori.—Se aplica á los juicios ó resoluciones que se fundan en suposiciones ó conjeturas, no en hechos conocidos ó probados.

Ab intestato.—Se traduce sin testamento.

Abrenuncio.—Significa que detestamos alguna cosa.

Accessit.—Equivale á segundo premio.

Ad libitum.—Libremente.

Ad summum.—A lo más.

Ad hoc.—Expresamente.

Ad pedem litteræ.—Al pié de la letra.

Album.—Cuaderno ó libro en blanco.

Ante omnia.—Ante todo.

A prorata.—A proporcion.

Bene veniatis.—Bien venido seas.

Bis.—Repitase ó repetido.

Bona fide.—De buena fé.

Calamo currenti.—Con esta frase se manifiesta que se escribe ó dicta algo de repente ó con presteza.

Casus belli.—Motivo para declarar la guerra.

Concedo.—Significa tambien concedo en español.

Corpus christi.—Nombra el día y la procesion del Santísimo Cuerpo de Cristo.

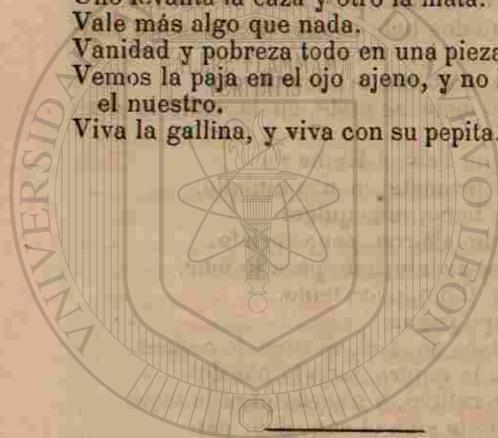
Cum quibus.—Equivale á recursos ó dinero.

Déficit.—Lo que falta para cubrir algun gasto.

Deo gratias.—A Dios gracias.

De vita et moribus.—De vida y costumbres.

Todo tiene fin en este mundo.
Todos los caminos conducen á Roma.
Todos los locos no están enjaulados.
Tras los años viene el seso.
Una golondrina no hace verano.
Una mano lava la otra y las dos la cara.
Uno levanta la caza y otro la mata.
Vale más algo que nada.
Vanidad y pobreza todo en una pieza.
Vemos la paja en el ojo ajeno, y no la viga en el nuestro.
Viva la gallina, y viva con su pepita.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE

Frases latinas usadas en español, con su equivalencia ó traducción castellana.

A priori.—Se aplica á los juicios ó resoluciones que se fundan en suposiciones ó conjeturas, no en hechos conocidos ó probados.

Ab intestato.—Se traduce sin testamento.

Abrenuncio.—Significa que detestamos alguna cosa.

Accessit.—Equivale á segundo premio.

Ad libitum.—Libremente.

Ad summum.—A lo más.

Ad hoc.—Expresamente.

Ad pedem litteræ.—Al pié de la letra.

Album.—Cuaderno ó libro en blanco.

Ante omnia.—Ante todo.

A prorata.—A proporcion.

Bene veniatis.—Bien venido seas.

Bis.—Repitase ó repetido.

Bona fide.—De buena fé.

Calamo currenti.—Con esta frase se manifiesta que se escribe ó dicta algo de repente ó con presteza.

Casus belli.—Motivo para declarar la guerra.

Concedo.—Significa tambien concedo en español. ®

Corpus christi.—Nombra el día y la procesion del Santísimo Cuerpo de Cristo.

Cum quibus.—Equivale á recursos ó dinero.

Déficit.—Lo que falta para cubrir algun gasto.

Deo gratias.—A Dios gracias.

De vita et moribus.—De vida y costumbres.

Ecce homo.—Efigie de Jesucristo azotado y coronado de espinas.

Exequatur.—Cúmplase, en ciertos documentos.

Ergo.—Luego.

Et cætera.—Y demás cosas que siguen ó se callan.

Ex professo.—Expresamente.

Extra tempora.—Fuera de tiempo.

Facsimile.—Copia igual al original.

Factotum.—Aquel que cuida de todo, ó puede mucho.

Fiat.—Hágase.

Finis coronat opus.—Al fin se canta la gloria.

Gaudeamus.—Alegrémonos.

Gratis.—Sin pagar nada.

Idem.—El mismo ó lo mismo.

Item.—Se usa para hacer distincion de capítulos en las escrituras, y es tambien señal de adición.

In albis.—En blanco. Sin nada.

Incontinenti.—Inmediatamente.

In honorem tanti festi.—Con motivo de una circunstancia satisfactoria.

In illo tempore.—En aquel tiempo.

Inter nos.—Entre nosotros.

Ipsa factu.—Por la misma razon.

Lapsus calami.—Error de pluma.

Lapsus linguæ.—Es decir una cosa por otra involuntariamente.

Mare magnum.—Frase con que se pondera la abundancia ó grandeza de alguna cosa.

Máxime.—Principalmente.

Motu proprio.—De su motivo ó espontáneamente.

Nemine discrepante.—Por unanimidad.

Nequaquam.—De ninguna manera.

Numerata pecunia.—Al contado.

Peccata minuta.—Falta leve ó de poca importancia.

Pedibus andando.—A pié.

Per accidens.—Por casualidad.

Post festum pestum.—Con esta frase se manifiesta el papel poco airosó que hacen en la clase los alumnos desaplicados despues de los dias festivos.

Quidam.—Cierta sugeto indeterminado.

Quid pro quo.—Se usa cuando en vez de una cosa se pone otra equivalente.

Récipe.—Toma ó recibe.

Sancti-amen.—Instante, momento.

Statu quo.—Sin adelantar. En el mismo estado.

Sub conditione.—Con la condicion.

Sui géneris.—De un modo especial.

Tantum durat quantum sonat.—Significa que una cosa se olvida cuando no se habla de ella.

Testa ferrea.—Testarudo.

Te Deum.—Cántico que usa la Iglesia para dar gracias á Dios.

Tolle tolle.—Confusion y gritería popular, que conspira contra alguno.

Transeat.—Tiene uso para indicar que importa poco conceder ó negar alguna cosa. Es equivalente á *pase*.

Tu dixisti.—Tú lo has adivinado.

Una voce dicentes.—Todos á una.

Ultimatum.—Ultima proposicion.

Ul supra.—Como arriba.

Vade ni pace.—Anda en paz ó con Dios.

Vade mecum.—Fundá ó cartera para llevar libros ó papeles los estudiantes.

Vade retro.—Apártate.

Vale.—Pásalo bien. Dios te dé salud.

Velis nolis.—Quieras no quieras.

Verbi gratia.—Por ejemplo.

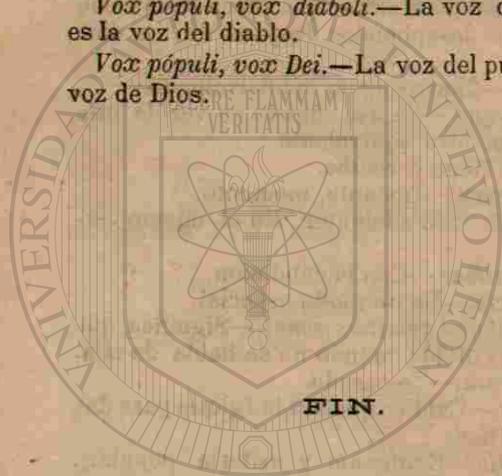
Via-crucis.—Cierta devocion religiosa.

Vice-versa.—Al contrario.

Volaverunt.—Significa que alguna cosa faltó,
se perdió ó desapareció.

Vox pópuli, vox diaboli.—La voz del pueblo
es la voz del diablo.

Vox pópuli, vox Dei.—La voz del pueblo es la
voz de Dios.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Velis nolis.—Quieras no quier
Verbi gratia.—Por sí y por no
Via-crucis E HIJO, EDITORES.
Vice- BARCELONA

DIÁLOGOS LITERARIOS

FOR EL

DR. D. JOSÉ COLL Y VEHÍ,

de la Academia española.

Curso recreativo y en ameno y chistoso diálogo, de Retórica y Poética; de copiosa doctrina y abundante en buenos modelos de literatura; comprendiendo además poéticas y exactas definiciones de las bellas artes.

Forma un voluminoso tomo en 4.º menor, y se vendá á 12 rs. en rústica y á 16 en percalina.

ESTUDIOS ORTOGRÁFICO-PROSÓDICOS

SOBRE LA REFORMA QUE ADMITEN LA ESCRITURA
Y PRONUNCIACION CASTELLANAS,

FOR

D. RAFAEL DE MONROY,

Secretario de la Junta provincial de Instrucción pública de Madrid

Este erudito trabajo filológico tiene por base la historia del lenguaje, base sobre la cual sienta el Sr. de Monroy acertadas y oportunísimas observaciones, que demuestran los profundos estudios que ha hecho sobre esta materia.

Forma un tomo en 4.º y se vendá á 5 rs. en rústica y á 7 en percalina.